

Materiál č.**Přílohy: 1**

- Dohoda o spolupráci v rámci malého projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko-Polsko

Název materiálu:

Změna usnesení rady obce č. 812/065 ze dne 16.12.2024 týkající se projektu Příhraniční služby II

Předkladatel: Ing. Halina Dvořáková

Podpis:

Dopad na rozpočet: ANO - NE

Stanovisko správce rozpočtu:

V případě schválení dotace bude řešeno v rozpočtu obce.

Podpis:

Důvodová zpráva (obsahuje rozbor stavu, objasnění skutečností, popis návazností na dřívější rozhodnutí orgánů obce, cíle, kterých má být dosaženo a varianty řešení):

V souvislosti se zveřejněnou informací o možnosti spolufinancování malých projektů z Fondu malých projektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński z Programu Interreg Česko - Polsko byla naše obec požádána polskou partnerskou obcí Zebrzydowice o spolupodílení se na vzájemném projektu pod názvem Příhraniční služby II.

Cílem projektu je vybudovat vzájemnou důvěru v Euroregion Těšínské Slezsko a restartovat přeshraniční spolupráci obyvatel a institucí v příhraničí aj.

Tento projekt by měl navázat na projekt Příhraniční služby, který byl úspěšně realizován v roce 2018 spolu s obcí Zebrzydowice. V rámci tohoto projektu partneři řešili problémy v oblasti veřejných služeb, bylo zakoupeno technické vybavení pro správu kanalizace v obci a je vzájemně využíváno po obou stranách hranice.

Připravovaný projekt by měl být pokračováním již zrealizovaného projektu, spolupráce spřátelených partnerů by se měla prohloubit a v rámci obnovy technického zázemí pro provoz kanalizace by na české straně mělo být pořízeno ponorné kalové čerpadlo, mobilní elektrocentrála aj.

Na základě schválení v orgánech obce (na základě doporučení radou usnesením č. 812/065 ze dne 16.12.2024 zastupitelstvo obce rozhodlo usnesením č. 235) bylo rozhodnuto o zahájení realizace projektu a předložení projektu do Fondu malých projektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński z Programu Interreg Česko – Polsko, prioritní osa 4 Spolupráce institucí a obyvatel a rozhodnuto o uzavření Dohody o spolupráci na malém

projektu realizovaném z prostředků programu Interreg Česko – Polsko mezi obcí Petrovice u Karviné, IČ 00297585 a Gminnym Zakładem Wodociągów i Kanalizacji w Zebrzydowicach, NIP 5482430901.

Na základě sdělení poskytovatele dotace o podporu neprošla kontrolou formálních náležitostí a přijatelnosti. Bylo doporučeno na základě konzultace předložit projekt do Fondu malých projektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński z Programu Interreg Česko – Polsko, prioritní osa 4 Spolupráce institucí a obyvatel, cíl 4.1.

Vedoucím partnerem projektu bude **Gmina Zebrzydowice** - Gminny Zakład Wodociągów i Kanalizacji w Zebrzydowicach, dalším partnerem je: obec Petrovice u Karviné. Orgánům obce je předkládáno schválení změny usnesení č. 235 ze dne 16.12.2024 z důvodu změny změny cíle prioritní osy 4 dotačního programu a úpravy hlavního partnera projektu, obec Zebrzydowice.

Návrh řešení a doporučení předkladatele:

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem doporučuji rozhodnout o změně usnesení dle předloženého návrhu.

Návrh usnesení:

Rada obce Petrovice u Karviné

d o p o r u č u j e

Zastupitelstvu obce Petrovice u Karviné rozhodnout změnit své usnesení č. 235 ze dne 16.12.2024, a to tak, že se bod b, c, d tohoto usnesení zcela nahradí v tomto znění:

”

b) d o p o r u č u j e

Zastupitelstvu obce Petrovice u Karviné rozhodnout o předložení projektu pod názvem Příhraniční služby II do Fondu malých projektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński z Programu Interreg Česko – Polsko, prioritní osa 4 Spolupráce institucí a obyvatel, cíl 4.1;

c) d o p o r u č u j e

Zastupitelstvu obce Petrovice u Karviné rozhodnout o profinancování a kofinancování projektu pod názvem Příhraniční služby II z Fondu malých projektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński z Programu Interreg Česko – Polsko, prioritní osa 4 Spolupráce institucí a obyvatel, cíl 4.1;

d) d o p o r u č u j e

Zastupitelstvu obce Petrovice u Karviné rozhodnout o uzavření Dohody o spolupráci na malém projektu realizovaném z prostředků programu Interreg Česko – Polsko ve znění přiloženého materiálu mezi obcí Petrovice u Karviné, IČ 00297585 a Gminą Zebrzydowice - Gminnym Zakładem Wodociągów i Kanalizacji w Zebrzydowicach, NIP 5482430901;

“

Ostatní text citovaného usnesení se nemění.

Česko – Polsko

Dohoda o spolupráci v rámci malého projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko-Polsko

Vedoucí partner (název, sídlo, identifikační číslo¹): GMINA ZEBRZYDOWICE, realizační jednotka – Gminny Zakład Wodociągów i Kanalizacji w Zebrydowicach, ul. Ks. A Janusza 6, 43-410 Zebrydowice, IČ: 5482430901 jmenem kterého jedná: Mgr. Ing. Ewa Suchecka – ředitelka GZWIK na základě: nařízení č. SG.0050.81.24.2017 starosty obce Zebrydowice ze dne 28.06.2017 a nařízení č. SG.0050.41.15.2019 starosty obce Zebrydowice ze dne 12.04.2019

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): Obec Petrovice u Karviné, Petrovice u Karviné 251, 735 71 Petrovice u Karviné, IČ: 00297585 jmenem kterého jedná: Doc. Ing. Marian Lebieczik, Ph. D. – starosta obce na základě: usnesení Zastupitelstva obce Petrovice u Karviné č. 10 ze dne 19.10.2022

dále společně také „partneři“ či jednotlivě „partner“ uzavírají tuto:

Dohodu o spolupráci na malém projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko – Polsko (dále jen „dohoda“)

na základě příslušných ustanovení:

Porozumění o spolupráci v rámci malého projektu realizovaného ze zdrojů Programu Interreg Czechy – Polska

Partner Wiodący (nazwa, siedziba, dane identyfikujące¹): GMINA ZEBRZYDOWICE, jednostka realizująca - Gminny Zakład Wodociągów i Kanalizacji w Zebrydowicach, ul. Ks. A Janusza 6, 43-410 Zebrydowice, NIP: 5482430901 którego reprezentuje: Mgr Inż. Ewa Suchecka – dyrektor GZWIK na podstawie: zarządzenia nr SG.0050.81.24.2017 Wójta Gminy Zebrydowice z dnia 28.06.2017 oraz zarządzenia nr SG.0050.41.15.2019 Wójta Gminy Zebrydowice z dnia 12.04.2019

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): Gmina Petrovice u Karviné, Petrovice u Karviné 251, 735 71 Petrovice u Karviné, NIP: 00297585 którego reprezentuje: Doc. Ing. Marian Lebieczik, Ph. D. – wójt gminy na podstawie: uchwały Zarządu gminy Piotrowice koło Karwiny nr 10 z dnia 19.10.2022

dalej wspólnie jako „partnerzy” lub pojedynczo jako „partner” zawierają niniejsze:

Porozumienie o współpracy w ramach malého projektu realizovaného ze zdrojů programu Interreg Czechy – Polska (dále tylko „Porozumienie”)

na podstawie odpowiednich postanowień:

¹ V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účastí jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
² V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účestí jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
³ w RCz. IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).

Česko – Polsko

- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fondu pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vizové politiky (dále také „obecné nařízení“);
- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021, o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti (dále také „nařízení EFRR“);
- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti (dále také „nařízení Interreg“);
- o programu Interreg Česko – Polsko;

pro realizaci projektu uvedeného v § 1 této dohody.

§ 1

Účel dohody

- (1) Účelem této dohody je spolupráce na projektu Evropské územní spolupráce v rámci Fondu malých projektů programu Interreg Česko – Polsko Přhraniční služby II, jak je uvedeno v žádosti o podporu, jejíž nedílnou součástí je tato dohoda.
- (2) Dohoda je účinná pět let ode dne 31. prosince roku, ve kterém byla zaslána závěrečná platba vedoucímu partnerovi platebním orgánem.

- o rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wspierania Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (dalej też „rozporządzenia ogólne“);
- o rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności” (dalej też „rozporządzenie EFRR“);
- o rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (dalej też „rozporządzenie Interreg“);
- o Programu Interreg Czechy – Polska;

w celu realizacji projektu wymienionego w §1 niniejszego Porozumienia,

§ 1

Cel porozumienia

- (1) Celem niniejszego porozumienia jest realizacja projektu ze środków Europejskiej Współpracy Terytorialnej w ramach Funduszu Małych Projektów Programu Interreg Czechy – Polska pn. Border usługi II, zgodnie z zapisami znajdującymi się we wniosku o dofinansowanie, którego nieodłączny element stanowi niniejsze porozumienie.
- (2) Porozumienie obowiązuje przez okres pięciu lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Płatnicza wystąpiła płatność końcową Partnerowi Wiodącemu.

§ 2

Všeobecné povinnosti partnera

- (1) Partner odpovídá za svoji část projektu a za to, že ji bude realizovat tak, jak bylo popsáno v žádosti o podporu, a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými Euroregionálním řídicím výborem či Správcem FMP - Euroregionem Těšínské Slezsko, dle pravidel daných legislativou a dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci projektů v rámci programu Interreg Česko - Polsko.
- (2) Partner se zavazuje plnit své úkoly vztahující se k projektu svědomitě a v odpovídající lhůtě a bere na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu.
- (3) Partner odpovídá za svůj rozpočet až do výše částky, kterou se účastní na projektu a zavazuje se, že poskytne svůj díl spolufinancování.
- (4) Partneri souhlasí s tím, že Správce FMP - Euroregion Těšínské Slezsko, ŘO, NO, JS bude oprávněn zveřejňovat, a to jakoukoliv formou a prostřednictvím jakéhokoliv média, včetně dálkového přístupu, následující informace:

- a) název vedoucího partnera a ostatních partnerů,
- b) účel dotace,
- c) udělenou částku a podíl celkových nákladů projektu krytý tímto financováním,
- d) geografické umístění projektu,
- e) popis aktivit projektu.

§ 2

Ogólne obowiązki partnera

- (1) Partner odpowiada za swoją część projektu oraz za to, że będzie ją realizował zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie oraz zgodnie z ewentualnymi zmianami zatwierdzonymi przez Euroregionalny Komitet Sterujący lub Zarządzającego FMP - Euroregionem Śląsk Cieszyński, zgodnie z zasadami wynikającymi z prawa i przepisów regulujących warunki dotyczące realizacji projektów w ramach Programu Interreg Czechi – Polska.
- (2) Partner zobowiązuje się do realizacji swoich zadań dotyczących projektu w sposób sumienny i w określonym terminie oraz ponosi odpowiedzialność za pomyślną realizację projektu.
- (3) Partner jest odpowiedzialny za swój budżet do wysokości kwoty, w jakiej uczestniczy w projekcie i zobowiązuje się do pokrycia swojej części współfinansowania.
- (4) Partnerzy wyrażają zgodę na to, że Zarządzający FMP - Euroregion Śląsk Cieszyński, IZ, IK, WS będą uprawnione do publikowania w jakiegokolwiek formie i za pośrednictwem jakiegokolwiek mediów, w tym Internetu, następujących informacji:

- a) nazwy Partnera Wiodącego i pozostałych partnerów,
- b) celu dofinansowania,
- c) przyznanej kwoty i udziału dofinansowania w całkowitych kosztach projektu,
- d) geograficznej lokalizacji projektu
- e) opisu działań projektu.

§ 3

Povinnosti partnera vyplývající z právního aktu⁷

- (1) Partner se zavazuje při naplňování účelu dotace postupovat v souladu s programem Interreg Česko - Polsko.
- (2) V případě, že se dle pravidel popsaných v programové dokumentaci na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, partner se zavazuje udržitelnost zajistit ve vztahu ke své části projektu po dobu uvedenu v právním aktu.
- (3) Partner se zavazuje po celou dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu s veškerým majetkem nabytým v rámci své účasti na realizaci projektu nakládat obezřetně a s náležitou péčí; partner se dále zavazuje, že tento majetek nebo jeho část po dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu nepřevede na někoho jiného a ani jej nezatíží zástavním právem nebo věcným břemenem, s výjimkou zajištění úvěru ve vztahu ke spolufinancování a předfinancování své části projektu a dalších případů, kdy na základě odůvodněné žádosti předložené prostřednictvím vedoucího partnera poskytovatel dotace k převodu majetku nebo jeho zatížení právy třetích osob udělí písemný souhlas.

§ 3

Obowiązki partnera wynikające z aktu prawnego⁷

- (1) Partner zobowiązuje się, realizując cel dofinansowania, do postępowania zgodnie z Programem Interreg Czechi – Polska.
- (2) Jeżeli w przypadku projektu uzasadnione jest wymaganie trwałości, zgodnie z zasadami opisanymi w dokumentacji projektowej, partner zobowiązuje się do zapewnienia trwałości swojej części projektu przez okres wskazany w akcie prawnym.
- (3) Partner zobowiązuje się do gospodarowania wszelkimi składnikami majątku nabytymi w ramach swojego uczestnictwa w realizacji projektu, przez cały okres wskazany ust. 2 niniejszego paragrafu, w sposób rozważny i z należytą starannością; partner zobowiązuje się również do tego, że przez okres określony w ust. 2 niniejszego paragrafu własności składników majątku ani ich części nie przeniesie na inną osobę oraz nie obciąży ich prawem zastawu lub innym prawem rzeczowym, za wyjątkiem zabezpieczenia kredytu odnoszącego się do współfinansowania i prefinansowania swojej części projektu i innych sytuacji, kiedy, na podstawie uzasadnionego wniosku przedłożonego za pośrednictwem Partnera Wiodącego, udzielający dofinansowania wyrazi pisemną zgodę na przeniesienie własności majątku lub jego obciążenie prawem rzeczowym na rzecz osób trzecich.

⁷ Právním aktem je myšlena smlouva o projektu
⁷ Aktem prawnym rozumie się umowa o projekcie

Česko – Polsko

(4) Partner se zavazuje při realizaci své části projektu a po dobu uvedené v odstavci 2 tohoto paragrafu dodržovat platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminaci, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

(5) Partner se zavazuje příslušným orgánům, tj. poskytovateli dotace, kontrolorům, společnému sekretariátu, národnímu orgánu, Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru, auditnímu orgánu, platebnímu orgánu a dalším národním kontrolním orgánům v jimi stanovených termínech poskytovat úplné, pravdivé informace a dokumentaci související s realizací jeho části projektu a umožnit vstup kontrolou pověřeným osobám výše uvedených orgánů do svých objektů a na své pozemky k ověřování plnění ustanovení právního aktu, a to nejen po celou dobu realizace projektu, ale i po dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu za účelem kontroly plnění právního aktu a tuto kontrolu, dle požadavků pověřených osob v jimi požadovaném rozsahu, neprodleně umožnit.

(6) Partner se zavazuje dodržet veškerá opatření a termíny stanovené oprávněnými orgány (podle předchozího odstavce) k nápravě a odstranění případných nesrovnalostí, nedostatků a závad, zjištěných v rámci jejich kontrolní činnosti.

(7) Všichni partneři se zavazují realizovat propagační opatření dle žádosti o podporu a v souladu s

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fondu pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vizev politiky,

(4) Partner zobovazuje se v traktě realizaci swojej części projektu oraz przez okres wskazany w ust. 2 niniejszego paragrafu do przestrzegania przepisów dotyczących pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równość szans, zakaz dyskryminacji, równość szans kobiet i mężczyzn oraz rozwój zrównoważony).

(5) Partner zobovazuje się do udzielania właściwym instytucjom – udzielającemu dofinansowania, Kontrolerom, Wspólnemu Sekretariatowi, Instytucji Krajowej, Komisji Europejskiej, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Instytucji Audytowej, Instytucji Płatniczej oraz innym krajowym organom kontroli, we wskazanych przez nie terminach, kompletnych, zgodnych z prawdą informacji oraz udostępniania dokumentów związanych z realizacją jego części projektu, jak też umożliwienia osobom wskazanym do kontroli przez wyżej wymienione instytucje wstępu do swoich obiektów i na swoje grunty w celu sprawdzania realizacji zapisów aktu prawnego, nie tylko przez cały okres realizacji projektu, ale również zgodnie z okresem określonym w ust. 2 niniejszego paragrafu, w celu kontroli realizacji aktu prawnego i do bezwzględneho umożliwienia tej kontroli, zgodnie z wymaganiami osób uprawnionych w wymaganym przez nich zakresie.

(6) Partner zobovazuje się przestrzegania wszelkich zaleceń i terminów określonych przez upoważnione instytucje (zgodnie z poprzednim ustępem) w celu naprawy i usunięcia ewentualnych nieprawidłowości, braków i uchybień, stwierdzonych w ramach ich czynności kontrolnych.

(7) Wszyscy partnerzy zobowiązują się do realizowania działań promocyjnych zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z:

- rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021r. ustanawiającym wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wspierania Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej

Česko – Polsko

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti,

- (8) Partner se zavazuje dodržovat veškeré další povinnosti související s realizací své části projektu.

- rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

- (8) Partner zobowiązuje się do przestrzegania wszelkich innych obowiązków związanych z realizacją swojej części projektu.

§ 4

Všeobecné povinnosti vedoucího partnera

Vedoucí partner bude plnit kromě všech povinností vyplývajících z §2 a §3 této dohody zejména následující povinnosti:

- a) nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace projektu a za tím účelem jmenovat projektového manažera,
- b) informovat ostatní partnery o schválení projektu Euroregionálním řídicím výborem a o případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících,
- c) uzavírat právní akt s poskytovatelem dotace a informovat o tomto partnerů a seznámit je v plném rozsahu s obsahem právního aktu,
- d) předložit Správci FMP v Euroregionu Těšínské Slezsko zprávu o realizaci projektu
- e) pro každý finanční nárok, po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj postoupit bez zbytečného odkladu prostředky jednotlivým partnerům podle podílů stanovených v žádosti o platbu za projekt, a to bankovním převodem bez uplatňování jakýchkoliv sražek nebo dalších zvláštních poplatků,

§ 4

Ogólne obowiązki Partnera Wiodącego

Partner Wiodący, oprócz obowiązków wynikających z § 2 i § 3 niniejszego porozumienia realizuje następujące obowiązki:

- a) ponosi odpowiedzialność za ogólną koordynację realizacji projektu i w tym celu mianuje menedżera projektu,
- b) informuje pozostałych partnerów o zatwierdzeniu projektu przez Euroregionalny Komitet Sterujący oraz o ewentualnych zaproponowanych przez Komitet zmianach lub wynikających z nich warunkach,
- c) zawiera akt prawny z instytucją udzielającą dofinansowania i informuje o tym partnerów oraz zapoznaje ich w pełnym zakresie z treścią aktu prawnego,
- d) przedkłada sprawozdanie z realizacji projektu do Zarządzającego FMP Euroregion Śląsk Cieszyński
- e) na rzecz każdego roszczenia finansowego, po otrzymaniu środków z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego bez zbędnej zwłoki przekazuje środki poszczególnym partnerom zgodnie z udziałami określonymi we wniosku o płatność za projekt w drodze przelewu bankowego bez stosowania jakichkolwiek potrąceń, lub innych specjalnych opłat,

Česko – Polsko

- f) neprodleně informovat partnery o jakémkoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít vliv na realizaci projektu.

- f) niezwłocznie informuje partnerów o jakiegokolwiek okoliczności, która ma, lub mogłaby mieć wpływ na realizację projektu.

§ 5

Všeobecné povinnosti partnera

Partner se zavazuje plnit povinnosti stanovené v §2 a §3 této dohody, a dále se zavazuje:

- a) zmocnit vedoucího partnera, aby ho zastupoval v právních úkonech vůči poskytovateli dotace při:
 - I. kontrole a hodnocení žádosti o podporu,
 - II. uzavírání právního aktu,
 - III. realizaci projektu a čerpání dotace;
- b) předat vedoucímu partnerovi informace o realizaci jeho části projektu,
- c) neprodleně informovat vedoucího partnera o jakémkoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít, vliv na realizaci projektu,
- d) neprodleně informovat vedoucího partnera o změnách svého skutečného majitele, jedná-li se o českého partnera, který je evidující osobou podle zákona č. 37/2021 Sb. o evidenci skutečných majitelů, v platném znění nebo o polského partnera, kterého se týká evidence v Centrálním Rejstru Beneficiářů Rzeczywistych,
- e) neprodleně informovat vedoucího partnera a poskytnout mu všechny potřebné podrobnosti, pokud se vyskytnou okolnosti, které by mohly ohrozit realizaci projektu.

§ 5

Ogólne obowiązki partnera

Partner zobowiązuje się do realizacji obowiązków określonych w § 2 i § 3 niniejszego porozumienia a ponadto:

- a) upoważnia Partnera Wiodącego, by go reprezentował w czynnościach prawnych wobec udzielającego dofinansowania przy:
 - I. kontroli i ocenie wniosku o dofinansowanie,
 - II. wydawaniu aktu prawnego,
 - III. realizacji projektu i wykorzystywaniu dofinansowania,
- b) przekazuje Partnerowi Wiodącemu informacje o realizacji jego części projektu,
- c) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o jakiegokolwiek okoliczności, która ma lub. mogłaby mieć wpływ na realizację projektu,
- d) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o zmianach swojego beneficjenta rzeczywistego, jeżeli dotyczy to czeskiego partnera, który jest osobą prowadzącą ewidencję w myśl ustawy nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami lub polskiego partnera, którego dotyczy ewidencja w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych,
- e) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego i udziela mu wszystkich niezbędnych informacji, jeżeli wystąpią okoliczności, które mogłyby zagrozić realizacji projektu.



§ 6

Odpovědnost při neplnění povinností

- (1) V případě neplnění či porušení povinností uvedených v této dohodě konstatovaného příslušným oprávněným orgánem uvedeným v § 3 odst. 6 Dohody, které bude mít za následek neoprávněné čerpání prostředků z rozpočtu EU, nebo porušení rozpočtové kázně, nese partner, který povinnosti nesplnil či porušil, veškeré finanční důsledky, které z dané situace vyplývají. Dotčený partner je povinen, nastanou-li okolnosti podle předchozí věty, převést do 30 dnů ode dne doručení rozhodnutí příslušnou částku, která bude vyčíslena ze strany poskytovatele dotace či jiných orgánů provádějících kontrolu, vedoucímu partnerovi, který ji neprodlene vrátí do rozpočtu programu Interreg Česko – Polsko.
- (2) V případě, že dotčený partner výše uvedenou povinnost převést požadovanou částku vedoucímu partnerovi nesplní, postupuje členský stát, kterému takto vznikla škoda, při vymáhání neoprávněně vyplacených prostředků v souladu s příslušnými národními právními předpisy.
- (3) V případě, že neplnění povinností ze strany partnera mají finanční následky pro financování projektu jako celku, může vedoucí partner požadovat po dotčeném partnerovi kompenzaci na krytí příslušné částky.

§ 6

Odpovědnost w przypadku niewypełnienia obowiązków

- (1) W przypadku niespełnienia lub naruszenia obowiązków wymienionych w niniejszym porozumieniu, a stwierdzonych przez właściwą upoważnioną instytucję wymienioną w § 3 ust. 6 Porozumienia, które będzie skutkowało nieuprawnionym wykorzystywaniem środków z budżetu UE lub naruszeniem dyscypliny budżetowej, partner, który nie spełnił lub naruszył obowiązki, ponosi wszelkie skutki finansowe, które wynikają z danej sytuacji. Dany partner-, o ile wystąpią okoliczności opisane w poprzednim zdaniu, ma obowiązek zwrócić w terminie do 30 dni stosowną kwotę, która będzie określona przez udzielającego dofinansowania lub organy przeprowadzające kontrolę, na rzecz Partnera Wiodącego, który zwróci ją do budżetu Programu Interreg Czechny - Polska.
- (2) W przypadku, gdy dany partner nie spełni obowiązku zwrócenia stosownej kwoty Partnerowi Wiodącemu, państwo członkowskie, któremu w ten sposób powstała szkoda, proceduje w ramach egzekwowania środków wypłaconych w sposób nieuprawniony zgodnie z właściwymi krajowymi przepisami prawa.
- (3) W przypadku, gdy niespełnienie obowiązków przez partnera rodzi skutki finansowe dla finansowania projektu jako całości, Partner Wiodący może żądać od danego partnera pokrycia danej kwoty.

§ 7

Zmiany projektu w průběhu realizace

- (1) Jakákoliv žádost o pozměnění projektu předložená vedoucím partnerem Správci FMP Euroregionu Těšínské Slezsko musí být předem odsouhlasena partnery.

§ 7

Zmiany projektu w trakcie realizacji

- (1) Jakikolwiek wniosek o zmianę projektu złożony przez Partnera Wiodącego do Zarządzającego FMP Euroregion Śląsk Cieszyński musi być uprzednio uzgodniony przez partnerów.

Česko – Polsko

- (2) Partneri musí vedoucího partnera neprodleně informovat o veškerých změnách týkajících se projektu. Případné výdaje související s těmito změnami jsou uplatnitelné pouze po jejich odsouhlasení vedoucím partnerem.

§ 8

Postoupení, právní nástupnictví

- (1) Partner nemůže postupovat svá práva a povinnosti podle této dohody bez předchozího písemného souhlasu ostatních partnerů. Kromě toho v souladu s ustanoveními právního aktu může vedoucí partner postupovat svá práva a povinnosti, jak jsou stanoveny v právním aktu, pouze po předchozím písemném souhlasu Správce FMP – Euroregionu Těšínské Slezsko a Euroregionálního řídicího výboru.
- (2) případě právního nástupnictví je partner povinen převést všechny povinnosti podle této dohody na právního nástupce.

§ 8

Cesja, przeniesienie prawne

- (1) Partner nie może przenosić swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia bez uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgody pozostałych partnerów. Ponadto, zgodnie z zapisami aktu prawnego, partner władający może przenieść swoje prawa i obowiązki, jakie zostały określone w umowie o dofinansowanie, tylko po uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgodzie udzielonej przez Zarządzającego FMP Euroregion Śląsk Cieszyński oraz zatwierdzonej przez Euroregionalny Komitet Sterujący.
- (2) W przypadku nastęstwa prawnego partner ma obowiązek przeniesienia wszystkich obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia na następcę prawnego.

§ 9

Volba práva

- (1) Tato dohoda se řídí právem státu, v němž má vedoucí partner sídlo v době uzavření dohody.
- (2) V případě, že se dohoda s ohledem na odst. 1 tohoto paragrafu řídí českým právem, tak strany ujednávají, že právní vztahy podle této dohody se řídí příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

§ 9

Wybór prawodawstwa

- (1) Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa, w którym w momencie zawarcia porozumienia ma siedzibę Partner Wiodący.
- (2) W przypadku, gdy niniejsze Porozumienie, przy uwzględnieniu ust. 1 niniejszego paragrafu, podlega prawodawstwu czeskiemu, strony porozumienia uzgadniają, że stosunki prawne wynikające z niniejszego Porozumienia podlegają właściwym przepisom prawa, w szczególności ustawie nr 89/2012 Dz.U., kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami oraz ustawie nr 218/2000 w sprawie zasad budżetowych i zmiany niektórych innych przepisów, z późniejszymi zmianami

§ 10

Závěrečná ustanovení

§ 10

Postanovení končové

- (1) Tato dohoda vstupuje v účinnost okamžikem podpisu posledního z partnerů. Dohoda je neúčinná, pokud je zamítnuta žádost o podporu, jejíž je dohoda součástí, a to od počátku, kdy byla dohoda uzavřena.
- (2) Partneri prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetli, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- (1) Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatniego spośród partnerów. Porozumienie jest nieskuteczne, jeżeli odrzucono wniosek o dofinansowanie, którego element stanowi niniejsze Porozumienie i to od początku, gdy Porozumienie to zawarto.
- (2) Partnerzy oświadczają, że starannie zapoznali się z tekstem Porozumienia przed jego podpisaniem, akceptują jego treść bez zastrzeżeń, że jest ono wyrażeniem ich swobodnej i rozważnej woli, wolnej od błędów, w dowód czego załączają swoje podpisy.

Vedoucí partner /Partner Wiodący: Gmina Zebrzydowice, jednostka realizująca - Gminny Zakład Wodociągów i Kanalizacji w Zebrzydowicach

Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: Ewa Suchecka

Místo, datum a podpis/Miejscowość, data i podpis:

W Zebrzydowicach dnia2025

Partner: Obec Petrovice u Karviné

Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: Marian Lebedzik

Místo, datum a podpis/Miejscowość, data i podpis:

V Petrovích u Karviné dne2025